

# دراسة مقارنة بين العربية والملايوية



منجد مصطفى بهجت



مركز البحوث  
الجامعة الإسلامية العالمية ماليزيا

# دراساتٌ مقارنةٌ بين العربية والملايوية

تحرير

منجد مصطفى بهجت



IIUM Press

IIUM PRESS  
International Islamic University Malaysia

الطبعة الأولى ٢٠١١م / ١٤٢٣هـ

IIUM.© IIUM PRESS

جميع الحقوق الملكية الأدبية والفنية محفوظة لـ IIUM PRESS  
ويحظر طبع أو تصوير أو ترجمة أو إعادة تنضيد الكتاب كاملاً أو  
مجزأً أو تسجيله على أشرطة كاسيت أو إدخاله على الكمبيوتر أو  
برمجته على اسطوانات ضوئية إلا بموافقة الناشر خطياً.

رقم التسلسل الدولي (ISBN): 978-967-0225-61-6

عضو مجلس النشر العلمي الماليزي

Majlis Penebitan Ilmiah Malaysia – MAPIM

Printed by :

**IIUM PRINTING SDN. BHD.**

No. 1, Jalan Industri Batu Caves 1/3

Taman Perindustrian Batu Caves

Batu Caves Centre Point

68100 Batu Caves

Selangor Darul Ehsan

## المحتويات

- ١١ ..... مقدمة
- ١٥ ..... 2269/21563 نظرة عامة في تأثير اللغة العربية في اللغة الملايوية ✓
- ٣٧ ..... 2269/21566 شعر المقاومة الماليزي: ديوان "تنفيس" أمودجاً ✓
- ٥٩ ..... 2035/21569 التفانات الفنية والمضامين الروائية بين نجيب الكيلاني وشحنون أحمد ✓
- ٨٩ ..... 2035/21571 التشكيلات الفنية في روايات نجيب محفوظ وعبد الصمد سعيد ✓
- ١٣١ ..... 2035/21573 الخصائص الفنية للسيرة الذاتية بين إحسان عباس وشحنون أحمد ✓
- ١٧١ ..... 806/21574 الأمثال العربية والملايوية ✓

## التقانات الفنية والمضامين الروائية بين نجيب الكيلاني وشحنون أحمد

د. فافية حاج مامينج<sup>١</sup>

أ. د. منجد مصطفى بهجت<sup>٢</sup>

### مفهوم التقانات الفنية الروائية

ويقصد بالتقانة هي الطريقة التي يلجأ إليها الكاتب في عرض أحداث الرواية. وهي التي تحدد مسار الرواية من حيث العنوان والشخصيات والبيئة الروائية والأسلوب. ولها أهميتها للكاتب حتى يستطيع أن يقدم للقارئ ما لديه من أفكار بطريقة فعالة وجيدة. وبمعرفة فإن الكاتب يعرف كيف يقدم روايته بطريقة جيدة، على الرغم من أن نجاح الرواية لا يعتمد اعتماداً كلياً على هذه التقانة. وفضلاً عن ذلك فسوف تساعد الكاتب في تحديد ترتيب الأحداث المناسبة، وكيفية سرد الحوار أو المونولوج الداخلي أو تيار الوعي أو الارتداد إلى الماضي أو غيرها من التقانات<sup>٣</sup>. ويقصد بالتقانة الفنية أيضاً الوسائل الفنية التي استخدمها الكاتب في معالجته الروائية للوقوف على مدى تجديده أو جموده في ذلك<sup>٤</sup>.

<sup>١</sup> بحث مستل من رسالة الدكتوراه للطالبة فافية حاج مامينج، روايات نجيب الكيلاني وشحنون أحمد الإسلامية بين النظرية والتطبيق، دراسة نقدية مقارنة، الجامعة الإسلامية العالمية - ماليزيا ٢٠٠٧م

<sup>٢</sup> أستاذ في الجامعة الإسلامية العالمية بماليزيا.

<sup>٣</sup> Syed Othman Kelantan. (1985). *Teknik Mengkaji Novel (Dalam dan Luaran)*. Kuala Lumpur: Karya Bistari Sdn. Bhd. p42.

<sup>٤</sup> استخدم يوسف نوفل هذا المصطلح "الوسائل الفنية" في كتابه "فن القصة عند محمد عبد الحليم عبد الله" في الفصل الثالث من هذا الكتاب، ينظر: يوسف نوفل، فن القصة عند محمد عبد الحليم عبد الله (القاهرة: الشركة المصرية العالمية للنشر - لوغمان، ١٩٩٦م)، ص ٢٣٠.